



## Catalogus – Catalogue

Utrecht, 27 mei 2018



Ga in gesprek met een Levend Boek!  
*Have a chat with a Human Book!*



[www.thehumanlibrary.nl](http://www.thehumanlibrary.nl)  
facebook.com/HumanLibraryNL

# Inhoud

## Index

<b>VOORWOORD – Introduction</b>	3
<b>HOE LEEN IK EEN BOEK? – How do I borrow a book?</b>	4
<b>REGELS VOOR HET LENEN – Rules for borrowing</b>	5
<b>BOEKEN - Books</b>	
<b>A-seksueel – Asexual</b>	6
<b>Autistisch – Autistic</b>	7
<b>Barones – Baroness</b>	8
<b>BDSM – BDSM</b>	9
<b>Bipolair – Bipolar</b>	10
<b>Corpsbal – Frat boy</b>	11
<b>Ex-Hooligan – Ex-Hooligan</b>	12
<b>Genderloos – Genderless</b>	13
<b>Hell's Angel – Hell's Angel</b>	14
<b>Jehovah Getuige – Jehovah's Witness</b>	15
<b>Laaggeletterde – Low literate</b>	16
<b>Licht verstandelijk beperkt – Mentally challenged</b>	17
<b>Psychose – Psychosis</b>	18
<b>Regenbooggezin – Rainbow family</b>	19
<b>Rolstoelgebruiker – Wheelchair user</b>	20
<b>Syrische vluchteling – Syrian Refugee</b>	21
<b>Te dun – Too thin</b>	22
<b>Trans en Chronisch Ziek – Trans and Chronically ill</b>	23
<b>Transgender – Transgender</b>	24
<b>Veganist – Vegan</b>	25
<b>Vrouwelijke Buschauffeur – Female bus driver</b>	26
<b>Zusters Augustinessen – Augustine sisters</b>	27

## Welkom bij de Human Library!

In de Human Library lees je geen boeken, maar mensen. Interessante mensen die je in het dagelijks leven niet snel spreekt. Klopt wat we denken over mensen op basis van de buitenkant wel met de werkelijkheid?

In een open gesprek kan alles gevraagd en besproken worden. Durf jij het aan?

De Human Library is een beproefd concept van Deense oorsprong, dat mensen met elkaar in contact brengt om zo vooroordelen te onderzoeken en tegen te gaan. Net als in een gewone bibliotheek waar boeken toegang geven tot onbekende werelden, biedt de Human Library bezoekers ook de mogelijkheid in de belevingswereld van een ander te stappen. Op een hele simpele manier: door onbevangen met elkaar in gesprek te gaan.

De voornaamste initiator van het project is Europe Direct. Europe Direct brengt Europees beleid dichtbij de mensen. In dit geval gaat het om respect voor diversiteit. Wij wonen met heel veel verschillende mensen in Europa, soms zonder veel van elkaar te weten. Met de Human Library komen mensen dichterbij elkaar.

## *Welcome to the Human Library!*

*In the Human Library you don't read books, but people. Interesting people, whom you would perhaps not speak to in your everyday life. Do our thoughts about the outside appearance match with the truth?*

*Everything can be asked and discussed in an open conversation. Do you dare to join?*

*The Human Library is a tested concept, originally developed in Denmark, to bring people together and to challenge prejudices. Just like a normal library, where books give access to unknown worlds, the Human Library also offers the possibility to step into the world of another person. In a very simple way: by having an open-minded conversation.*

*The principle initiator of the project is Europe Direct. Europe Direct brings European policy closer to the people. In this case, it is about respect for diversity. We live together in Europe with a lot of different people, sometimes without knowing much about each other. With the Human Library, people come closer together.*

## HOE LEEN IK EEN BOEK?

*How do I borrow a book?*

### 1

**Blader door de catalogus en kies een Boek.**  
*Read through the Catalogue and choose a Book.*

### 2

**Registreer uzelf bij de Human Library balie om een boek te lenen.**  
*Register at the Human Library desk to take a Book on loan.*

### 3

**Een van de vrijwilligers zal u voorstellen aan het Levende Boek!**  
**U heeft 20-30 minuten met het Boek te besteden.**  
*One of our volunteers will introduce you to the Human Book you have requested!*  
*You have 20-30 minutes with each Book.*

**Als u vragen heeft zijn er vrijwilligers aanwezig om te helpen!**  
**Aarzel niet om hen te benaderen.**  
*If you have any questions, volunteers are here to help!*  
*Feel free to approach them.*

## REGELS VOOR HET LENEN

### *Rules for borrowing*

- 1. Alleen geregistreerde lezers die de regels van de Human Library accepteren en opvolgen mogen een Boek lenen / Only registered readers who accept and comply with Human Library rules can borrow Books.**
- 2. De Human Library is gratis / Human Library is free of charge.**
- 3. Als het Boek dat u wilt lenen op dat moment niet beschikbaar is, kies dan een ander Boek, of wacht op een moment dat het Boek wel beschikbaar is / If a Book you would like to borrow is unavailable, please choose another book or wait until a free session.**
- 4. Boeken kunnen niet gereserveerd worden / You cannot reserve Books.**
- 5. Twee lezers kunnen tegelijk een Boek lenen, maar alleen als zij elkaar kennen. Bovendien moet het gewenste boek hiermee akkoord gaan / Two readers may borrow the same book at the same time only if they know each other. However, the specific Book must agree to this.**
- 6. Er mag één boek tegelijk worden geleend / Only one Book can be borrowed at a time.**
- 7. Als het Boek dat u graag wilt lenen een andere taal spreekt, dan kunt u om een Woordenboek vragen (een tolk) / If the Book you would like to read is in a language you do not understand, you can ask for a dictionary (an interpreter).**
- 8. De lezer is verplicht om het Boek in goede mentale en fysieke staat terug te brengen. Geweld, vloeken en beledigend gedrag wordt niet getolereerd. Een lezer die hier niet aan voldoet wordt verwijderd van de Human Library / The reader is obliged to return the Book in good mental and physical condition. Violence, swearing and offensive behaviour will not be tolerated. Any hint of such conduct will entail expulsion from the Human Library event.**
- 9. Het Boek mag het gesprek op elk moment beëindigen als hij/zij het gevoel heeft dat zijn privacy wordt aangetast of als de lezer zich onacceptabel gedraagt / The Books are allowed to quit the conversation at any time if she or he feels that a reader has overstepped their privacy or dignity, or if the reader is behaving unpleasantly.**
- 10. Een Boek heeft het recht om een lezer te weigeren / The Books have the right to refuse a reader.**
- 11. Iedereen ouder dan 14 jaar mag een Boek lenen. Lezers onder deze leeftijd moeten vergezeld zijn door een ouder of verzorger / Everyone over the age of 14 may borrow Books. Readers under this age must be accompanied by a parent or guardian.**

## A-seksueel

### *Asexual*

**Aseksualiteit. Veel mensen weten niet eens dat het bestaat, anderen denken dat het niet kan bestaan. Er is vast iets ontzettend mis met je als je seks niet interessant vindt. Misschien ben je misbruikt, of is er iets mis met je hormonen. Maar is dat wel zo? Lees mij, en ontdek hoe het kan zijn om als asexueel persoon te leven in een geseksualiseerde maatschappij.**

*Asexuality. Many people don't even know it exists, others reckon it's a made-up orientation. Something surely must be terribly wrong with you if you're not interested in sex. Perhaps you've been sexually abused, of your hormones are out of whack. But is that what it is? Read me, and discover what it can be like to live as an asexual person in a sexualised society.*



# Autistisch

## *Autistic*

De term autisme wordt tegenwoordig vaak gebruikt, maar bijna net zo vaak wordt vergeten uit te leggen hoe breed het spectrum autisme is en hoe gevarieerd het kan zijn. Elk persoon is uniek, ook elk persoon met autisme.

Dit boek schetst het leven van iemand met autisme, maar ook met PTSS en andere psychische uitdagingen.

*These days the term autism is being used a lot, but almost just as many times it is forgotten how wide the spectrum is and how many variations there are. Every person is unique, also every person with autism.*

*This book explains the life of somebody with autism, but also PTSS and other psychological challenges.*





## Barones

### *Baroness*

**Adeldom, dat klinkt als iets uit geschiedenisboeken. Niet iets wat nu nog in paspoorten terug te vinden is, toch? Oprijlanen die leiden naar een verborgen kasteel, waar vrouwen in heel veel jurk dansen op het bal. En mannen met rode jassen uitrijden voor de jacht, terwijl het personeel zorg draagt voor alles achter de schermen. Maar een barones in deze tijd...?**

**Hoe ziet zo iemand er uit, kun je haar op straat herkennen? Hoe word je dat, heb je dan een driedubbele achternaam? En waar woont zo'n barones dan, gewoon bij jou om de hoek? Als je van sprookjes houdt, kun je dit boek misschien maar beter in de kast laten staan...**

*Nobility, it sounds like something from history books. Not something you'd find in passports these days, right? A fancy driveway, leading to a hidden castle, where women dance in dresses at the ballroom. And men with red coats, going out for hunting, while the personnel takes of everything behind the scenes. But a baroness these days...?*

*How would that person look like, would you recognize her in the street? How do you become a baroness, do you have triple last name? And where does such a baroness live, maybe just around the corner? If you only like fairytales, maybe leave this book in the closet...*



## BDSM

### BDSM

**BDSM; een afkorting, die staat voor Bondage, Discipline en Sado Masochisme. Een lifestyle die niet door iedereen in onze samenleving begrepen wordt. Hoe komt het dat iemand zich over wil geven aan een ander en de controle uit handen wil geven, vastgebonden wil worden of pijn wil ondergaan? Welke rol speelt een fetisj voor een voorwerp en/of kledingtype zoals leer of latex in deze setting? Wat doet het lichamelijk en mentaal met iemand en hoe reageren anderen die niets met BDSM hebben hierop?**

**Een submissive/slaaf vertelt hier openhartig over.**

*BDSM; an abbreviation, for Bondage, Discipline, Sadism and Masochism. A lifestyle that is not understood by everybody in society. How is it possible, that somebody likes to surrender, give away control, wants to be tied up and to feel pain? What is the role of a fetish and certain items and clothes types, like leather and latex? What does it do to a person, physically and mentally? And how to others respond to it?*

*A submissive / slave will give it to you straight.*



## Bipolair

### *Bipolar*

Mijn naam is Ellen. Tot mijn 33e was ik een gewone, gezonde vrouw met een goede baan en veel sociale contacten. Op mijn 33e kreeg ik mijn eerste psychose. Dit zorgde voor grote schrik en ook onbegrip bij mijn familie, vrienden en huisgenoten. Ik belandde in het UMC en het duurde lang voordat duidelijk werd wat ik had en hoe ik daarvan kon herstellen. Intussen zijn we 5 jaar verder en heb ik nog 4 episodes gehad.

Ondanks alles gaat het nu goed met mij. Mijn omgeving en ik hebben geleerd om met 'de ziekte' om te gaan, de symptomen te herkennen en tijdig in te grijpen. Ik heb veel meegemaakt en mijn leven moeten aanpassen. Graag vertel ik daar meer over ook om het taboe rondom dit onderwerp te doorbreken.

*My name is Ellen. Until I was 33, I was just a regular, healthy woman with a good job and many social contacts. At 33 years old, I had my first psychosis. This resulted in a big scare and incomprehension at my family, friends and house mates. I had to stay at the UMC and it took a long time before it was clear what I had and how I could get better. By now we are 5 years ahead and I had another 4 episodes.*

*Despite everything I am doing fine. My environment and me have learned to deal with the 'disease', to recognize the symptoms and to act in time. I experienced a lot and I had to change my life. I am happy to tell you more, also because I want to break the taboo on this subject.*



## Corpsbal

### *Frat boy*

Inmiddels bijna vijf jaar geleden begon ik aan iets waarover de laatste jaren de nodige ophef is geweest: de kennismakingstijd van het corps. Als ik nu op mijn keuze van toen terugkijk, heb ik er absoluut geen spijt van dat ik lid ben geworden van een studentenvereniging in het algemeen, maar in mijn geval dus van het corps. Het lidmaatschap gaf mijn studententijd niet alleen heel veel plezier, maar ook ongelooflijk veel mogelijkheden om mezelf te ontwikkelen en te groeien als mens.

Waar alle ophef en vooroordelen omtrent de corpora vandaan komen, snap ik enigszins wel, het is ook wel een geheimzinnige club, die altijd achter gesloten deuren hun eigen plezier maakt. Toch is het corps veel meer dan die geheimzinnige club die alles fout doet. Hier meer over weten? Ik ben een open boek!

*Already five year ago I started with something that has been quite controversial in the last years: the introduction time of the student corps. When I look back now, definitely I do not regret becoming a member of a student organization in general, and now the corps. The membership gave my student time not only a lot of fun, but also a lot of opportunities to grow as a person.*

*I understand where the prejudices regarding the corps comes from, as it may be a bit mysterious and the club has its fun behind closed doors. Yet the corps is way more than that secret club, who does everything wrong. Would you like to know more? I am an open book!*



## Ex-hooligan *Ex-hooligan*

**Hoort geweld bij voetbal? Hoe ver ga je met je clubliefde? Deze echte Bunniksider, geboren en getogen in Utrecht, vertelt hoe hij erbij betrokken raakte. Hij is opgegroeid met geweld, met de trots van de arbeider uit een oude arbeiderswijk én met een sterk groepsgevoel. In hoeverre spelen deze elementen een rol? Hij kent FC Utrecht van binnen en van buiten. Meer weten? Leen dit boek!**

*Is violence a part of football? How far can love for your club go? This real Bunniksider, born and raised in Utrecht, will tell you how he got into it. He grew up with violence, with the pride of a labour worker in an old district and with a strong sense of group belonging. To what extent these things play a role? He knows FC Utrecht from the inside out. Do you want to know more? Read this book!*



## Genderloos *Genderless*

Heeft iemand ooit eens aan je gevraagd: “Ben je een man of vrouw?” of “Als wat ben je nu geboren?” Gewoon omdat aan de buitenkant niet één, twee, drie te zien is of je man of vrouw bent? Wat zou je dan geantwoord hebben? Misschien zou je zeggen: “Ik ben een mens”.

In ons dagelijks leven lijkt het alsof je een keuze moet maken, tussen een mannelijke en een vrouwelijke identiteit. Zo zijn er in kledingwinkels gewoonlijk twee afdelingen. En als je een bus ticket koopt moet je aanvinken of je een man of een vrouw bent.

Had jij hier wel eens over nagedacht? Heb jij eens iemand gesproken die ‘er tussen in zit’? Nu krijg je de kans!

*Did anybody ever ask you: “Are you a man or a woman?” or “As what were you born?” Just because on the outside you can’t see quickly if you are a man or a woman. What would you answer? Maybe you would say: “I am a person”.*

*In our daily life it seems like you need to make a choice, between a male and a female identity. For example you see in clothing shops a male and a female section. And when you buy a bus ticket, you need to tick the box ‘man’ or ‘woman’.*

*Did you ever think about this? Did you ever speak with somebody who is ‘in between’? Now you get the chance!*



## Hell's Angel

### *Hell's angel*

**Het boek van een Hells Angel: in zeer beperkte oplage uitgegeven. Angel Forever, Forever Angel! De kans dat je een Hells Angel tegen het lijf loopt is niet erg groot. Toch komen ze in het nieuws en wordt er veel over ze geschreven. Crimineel, Drugs, Wapens, Geweld. Ze zijn een last voor de maatschappij en een bedreiging van de openbare orde. Maar wat zit er meer achter deze mannen?**

**Het is een leesbaar boek. Over andere normen en waarden of juist normen en waarden waarvan we aan het vervreemden zijn in een moderne samenleving?**

*The book of a Hell's Angel: only in very limited edition. Angel Forever, Forever Angel! The chance that you meet a Hell's Angel is not very big. Still, they are a lot in the news and many things are written about them. Criminality, drugs, weapons, violence. They are a burden to society and a threat to the public order. But what else can you find behind these men?*

*It's a readable book. About different values and norms, or just values and norms we are forgetting in a modern society?*



## Jehovah getuige

### *Jehovah's witness*

Rondom Jehova's Getuigen bestaan veel (voor)oordelen. Ze komen langs de deur met hun Wachttorens, maar wie praat er echt met ze? Dit boek praat open over zijn opvoeding als kind van Jehova Getuigen. En waarom hij na zeven, acht jaar terugkeerde naar dit kerkgenootschap. Wat houdt het Jehova Getuige zijn in voor je dagelijks leven, hoe letterlijk nemen de Jehova's de bijbel, wat houdt uitsluiting precies in, etc.

**Wat je altijd wilde vragen, maar aan de deur niet deed.**

*There are a lot of prejudices about Jehovah's witnesses. They come around the doors with their Wachttorens, but who really talks with them? This book talks openly about how he was raised as a child of Jehovah's Witnesses. And why he returned to the church organization after seven, eight years. What does it mean for your daily life, to be a Jehovah's Witness, how literally do they take the bible, what does exclusion mean, etc.*

*Everything you always wanted to ask, but did not ask at the door.*





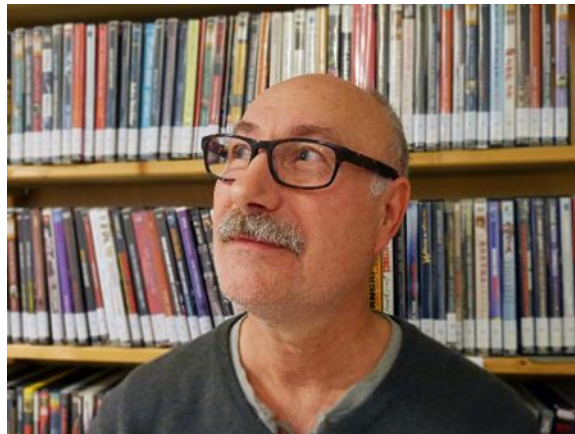
## Laaggeletterde *Low literate*

Dit boek heeft zijn school nooit afgemaakt en het altijd moeite gehad met lezen en schrijven. Hoe kan dat gebeuren als je geboren en getogen ben in Nederland? En hoe red je je in een land, waar lezen en foutloos schrijven zo belangrijk zijn? Dit boek laat zien hoe je schaamte kunt overwinnen en op volwassen leeftijd nog naar school kunt gaan.

Nu is hij ambassadeur van de Stichting Lezen & Schrijven.

*This book always had difficulties with reading and writing. He prematurely left school at a very young age. How can this happen, when you are born and raised in the Netherlands? How will you manage in a country, where reading and writing are so important? This book shows how he overcome his shame and attended school as an adult to learn to read and to write.*

*Now he is ambassador of the Foundation Reading & Writing in the Netherlands.*



## Licht verstandelijk gehandicapt

### *Mentally challenged*

Als kind van ouders met een kruidenierswinkel in de Utrechtse volksbuurt Oudwijk weet dit boek als geen ander wat hard werken is. Hij heeft het altijd gedaan bij een tuinderij en nu hij gepensioneerd is, is hij actief in het vrijwilligerswerk en springt hij meteen bij als iemand hulp nodig heeft. Ga in gesprek met dit open boek en hoor hoe iemand die op school misschien niet zo goed kon meekomen, zin en betekenis aan zijn leven geeft.

*As a child of parents with a grocery shop in the working-class neighborhood Oudwijk in Utrecht this book knows as no other what working hard means. He always worked at a garden and now he is retired, he is active as a volunteer, helping others in need. Have a chat with this open book and hear how somebody wasn't maybe very good at school, but found a meaning of life.*



## Psychose

### *Psychosis*

Dit boek kreeg al op jonge leeftijd te maken met bepaalde waanbeelden. Deze hadden een grote impact op haar leven. Want wat gebeurde er dan precies? Dit boek vertelt je er graag alles over. Niet alleen over de gebeurtenissen van het moment zelf, maar ook over de gevolgen en hoe je er het beste mee om kan gaan. Vaak denken mensen dat het hetzelfde is als schizofrenie, maar dat is toch niet zo.

*At young age, this book had certain delusional images. They had a big impact on her life. What happened exactly? This book is happy to say it to you. Not only about the things happening at that moment, but also about the results and how to deal with it in the best way possible. Many people think it's the same as schizophrenia, but that is not the case.*



## Regenbooggezin

### *Rainbow family*

Dit boek is onderdeel van een regenbooggezin. Achter het vormen van dit gezin met 2 mannen, 2 vrouwen en een zoon schuilt een heus liefdesverhaal en een lang, mooi en soms moeilijk proces. Hoe ben je een gezin met 2 mannen op wie je niet verliefd bent? Hoe leg je alles zo goed mogelijk vast? Hoe is het om een kind te delen? Dit boek vertelt je graag haar verhaal, omdat ze bovenal trots is op haar bijzonder gewone gezin.

*This book is a member of a rainbow family. Behind the formation of this family with 2 men, 2 women and a son is a true love story and a long, beautiful but sometimes difficult process. How do you form a family with 2 men you're not in love with? How do you explain everything as well as possible? What is it like to share a child? This book likes to tell you her story, most of all because she is proud of her special regular family.*



## Rolstoelgebruiker

### *Wheelchair user*

Een gewoon leven leiden, hoe doe je dat als je niet kunt lopen? Als gevolg van een hersenbeschadiging bij de geboorte zit dit boek haar hele leven al in een rolstoel. Haar vijf oudere broers deden alles voor het kleine zusje, maar stimuleerden vooral om alles eerst zelf te proberen. Ze ziet er niet tegenop alleen met de bus te gaan, beantwoordt rechtstreekse vragen van kinderen ('jij mag niet met je auto de winkel in, dat mogen wij ook niet') en haar agenda vult zich voor dat ze er zelf erg in heeft. Haar vele activiteiten laten zien dat een rollende vrouw volop in het leven kan staan.

Ze gaat graag weekendjes uit, is lid van de cliëntenraad en je kunt haar altijd vragen voor iets, dat de belangen van gehandicapten als doel heeft. Hoe ze dit allemaal voor elkaar krijgt? Rollende Jacky beantwoordt al je vragen, ook de meest ongemakkelijke, waar je toch wel eens een antwoord op wilt...

*How do you lead a normal life, when you cannot walk? As a result of a brain damage at birth this book is her whole life in a wheelchair. Her five older brothers did everything for their little sister, but most of all stimulated her to try things first herself. She does not have any problem with going alone by bus, she answers direct questions of children ("You cannot go into the shop with your car, we also are not allowed to") and her agenda fills up before she notices. Her activities show that a rolling woman can make the most of life.*

*She likes to go out in the weekend, she is a member of the client council and you can always ask her for something that has the interest of handicapped persons in mind. How she does it all? Rolling Jacky answers all your questions, also the uneasy ones you'd like to get answer to one day...*



## Syrische vluchteling

### *Syrian refugee*

Vluchtelingen zijn veel in het nieuws, maar heb je wel eens gepraat met een vluchteling? Hier is je kans. Hij staat klaar om te vertellen over zijn leven in Syrië en zijn leven momenteel, in Nederland. Hij heeft de wereld gezien: van Libanon naar Syrië, Jordanië, Saudi Arabie, Turkije en uiteindelijk naar Rotterdam, waar hij nu woont. Hij zal zijn persoonlijke verhaal delen als vluchteling – alle sociale aspecten benoemend. Hoe is het, om alles achter je te laten en om naar een nieuw land te verhuizen? Laat staan een nieuw continent. Hoe verandert je dat als persoon? Hoe is de Nederlandse maatschappij voor een nieuwkomer? Was de Nederlandse bureaucratie een kans of een zegen of een vloek? Sinds zijn vertrek heeft hij te maken met vluchtelingen. Hij heeft Libanese vluchtelingen in Syrië geholpen en nu helpt hij Syrische vluchtelingen in Nederland. In dat licht kan hij je ook voorstellen aan de WE organisatie, die hij heeft opgericht.

*Refugees are so much in the news, but have you ever talked to a refugee? Here is your chance. He is ready to talk about his life in Syria and his life now, here in The Netherlands. He has seen the world: from Lebanon to Syria, Jordan, Saudi-Arabia, Turkey, and eventually, Rotterdam, where he is currently living. He will share his personal story as a refugee – touching on all aspects of the social sciences. What's it like to leave everything behind and move to a different country, let alone a different continent? How has it changed you as a person? What is Dutch society like for a newcomer? And has Dutch bureaucracy been a blessing or a curse? All along his journey, he has been involved with refugees. He has helped Lebanese refugees in Syria, and now he's helping Syrian refugees in the Netherlands. In that light, he can also introduce you to the WE organization, which he set up.*



## Te dun *Too thin*

**Stel: je ziet er uit als een anorexia patiënt maar hebt het niet. Los van het (voor)oordeel dat mensen over anorexia hebben, word je behandeld als een zwak ziek figuur, soms als een kind. En inderdaad, dat lichaam werkt ook niet echt mee.**

**Toch wil je graag nog iets in de wereld zetten nu je na een Lyme-periode weer kan lopen. Iets wat past bij degene die in dat niet-passende omhulsel zit... Dan bouw je je eigen huis, een zelfvoorzienend tiny house... met je eigen klimwand op de gevel! Hoe? Leen mij en kom alles te weten over de weg die ik bewandelde.**

*Imagine: you look like an anorexia patient, but you aren't. Apart from the prejudice that people have about anorexia, sometimes you are treated as a sick, weak person and sometimes like a child. It's true, the body doesn't help.*

*Yet, you want to add something to the world, now you can walk again, after your Lyme-period. Something that matches with that body. Then you build your own house, a self-supporting tiny house... with your own climbing wall on the side! How? Borrow me and find out everything about my road.*



Fotografie: [bluemonque.com](http://bluemonque.com)



## Trans en chronisch ziek

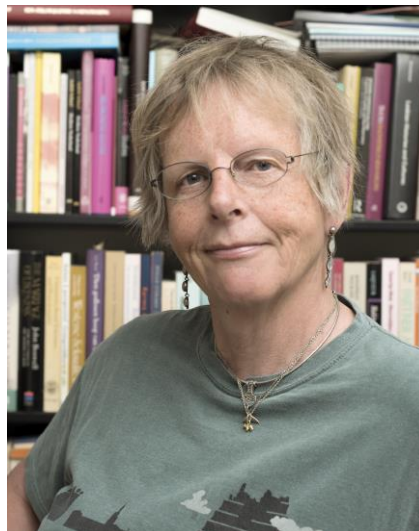
### *Trans and chronically ill*

Een zeldzaam boek dat ruim veertig jaar geleden het transitieproces heeft doorgemaakt op eigen wijze (maar niet zonder hulp). Hoe het is om trans(gender) zijn? Het gaf mijn leven vorm en ik werd een authentieke en autonome persoonlijkheid. Dit boek begint halverwege de vorige eeuw en neemt u mee naar een andere tijd in een situatie die u mogelijk nooit zo heeft beleefd.

Hoe is het om daarnaast een zeldzame chronische ziekte te hebben, waar geen medicijnen voor zijn? Niemand weet precies hoeveel mensen lijden aan het Primair Lymfoedeem. In Nederland kan waarschijnlijk de grote zaal van Tivoli Vredenburg hiermee gevuld worden. Gelukkig kan het boek onder goede condities een hoge leeftijd bereiken. Lees hoe een leven verandert en hoe nieuwe mogelijkheden zich aandienen.

*This is a rare book, who had her transition forty years ago on her own way (but not without help). What is it like, being trans (gender)? It shaped my life and I became an authentic and autonomous personality. This book starts halfway the last century and takes you to a different time and situation you probably don't know.*

*How is it, to have a rare chronic disease next to this, without any available medicines? Nobody knows exactly how many people suffer from Primair Lymfoedeem. In the Netherlands, probably you can fill up the big room of Tivoli Vredenburg. Luckily the book can reach a high age with the right conditions. Read how a life changes and how new opportunities arise.*



# Transgender

## *Transgender*

**Geboren in een lichaam en een sociale rol die niet passen. De zoektocht naar jezelf, de manier om er mee om te gaan en de mogelijkheden tot veranderingen. Van naam tot lichaam. Wat wel en wat niet, de gevolgen en de risico's. Durf ik het en is het allemaal waard?**

**Inmiddels is voor mij deze zoektocht achter de rug en heb ik gevonden waar ik naar op zoek was. Lees mij en leer meer over het leven van transgender personen!**

*Born in a body and social role that don't fit. Trying to find out who you are, ways to cope with it and ways to change the situation. From name to body. What and what not, the effects and the risks. Do I dare to change, is it worth it?*

*For me, this quest is over and I have found what I was looking for. Read me and find out more about the lives of transgender people!*



## Veganist *Vegan*

Als veganist kun je veel dingen niet meer zómaar doen. Uit eten gaan bijvoorbeeld, of kleren kopen. Ook boodschappen doen is minder eenvoudig dan het voor een omnivoor (= alleseter) is. Je zult zorgvuldig etiketten moeten lezen. Wie kiest daar voor, en waarom?

Om het leven nog wat ingewikkelder te maken dan het al is? Maar is het eigenlijk wel zo ingewikkeld? Misschien valt het reuze mee. En wat voor redenen zijn er dan wél om ervoor te kiezen geen enkel dierlijk product meer te eten of te gebruiken? Dit boek kan je er heel wat over vertellen, vanuit meer dan vijfendertig jaar ervaring!

*As a vegan you can't do certain things just like that. For example going out for dinner, or buying clothes. Also doing grocery shopping is less easy than it is for a omnivore (= everything eater). You have to read the labels. Who choses that, and why?*

*To make life even more difficult? But actually, is it that difficult? Maybe it isn't that hard. And what are the reasons to not use any product with animals? This book can tell you a lot, from thirty five years of experience!*



## Vrouwelijke buschauffeur

### *Female bus driver*

**Een buschauffeur is een stevige man in een uniform. Niet heel jong en een beetje macho, toch?  
Mooi niet!**

**Stap een keer bij mij in en je zult zien: brede schouders, harige armen en geldingsdrang zijn  
helemaal niet nodig om de bus te besturen. Rode lippenstift en een zonnig humeur komen wél  
prima van pas... Lees je een paar haltes mee?**

*A bus driver is a heavy man in a uniform. Not very young and a little macho, right? Not!*

*Step into my bus and you'll see: big shoulders, hairy arms and self-assertion are not needed to drive a  
bus. Red lipstick and sunny mood are useful! Would you like to read along, a few bus stops?*



## Zusters Augustinessen

### *Augustine sisters*

Op een hoek van de Oudegracht, Waterstraat 2, wonen sinds 1934 de zusters Augustinessen. Er wonen nu nog 22 zusters (het waren er 60). De gemiddelde leeftijd is 84 jaar. De zusters delen alles samen, zoals auto, televisie, tuin, mobiele telefoon, computer en bibliotheek. In de media wordt vaak een beklemmend beeld van het kloosterleven geschetst: zusters bidden altijd, zitten opgesloten en mogen niks. U kunt kennismaken met zuster Benedicta Berkers of zuster Josephine Corbiere. Zij wisselen elkaar af vanwege hun hoge leeftijd.

*On a corner of the Oudegracht, Waterstraat 2 live the Augustinian Nuns, since 1934. Now there are 22 nuns (there were 60). The average age is 84 years old. The sisters share everything, like a car, television, garden, mobile phone, computer and library. The media usually paints a oppressed image of the monastery life: nuns are always praying, they are locked up and not allowed to do anything. You can meet Benedicta Berkers or sister Josephine Corbiere. They will switch sometimes, because of their high age.*

